

พระราชดำรัสตอบ  
ในโอกาสที่เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐฟินแลนด์  
เข้าเฝ้า ฯ ถวายอักษรสาส์นตราตั้ง

\*\*\*\*\*

ท่านเอกอัครราชทูต

ข้าพเจ้ามีความยินดี ที่ได้รับอักษรสาส์นตราตั้งจากท่านประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐฟินแลนด์ แต่งตั้งท่านเป็นเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็มแห่งสาธารณรัฐฟินแลนด์ประจำประเทศไทย พร้อมด้วยอักษรสาส์นถอนเอกอัครราชทูตคนก่อน.

ขอขอบใจท่านประธานาธิบดี ในไมตรีจิตที่มีต่อข้าพเจ้าและประชาชนชาวไทย ทั้งขอแสดงความปรารถนาดี เพื่อความสุขของท่านประธานาธิบดี และเพื่อความเจริญรุ่งเรืองของประเทศและประชาชนชาวฟินแลนด์.

ประเทศไทยกับสาธารณรัฐฟินแลนด์ มีความสัมพันธ์ฉันมิตรและความร่วมมือ ในกิจการด้านต่าง ๆ ด้วยดีมาเป็นเวลาช้านาน. ทั้งนี้ เพราะประเทศของเราทั้งสองต่างมีมิตรไมตรี มีความเข้าใจอันดี และมีความปรารถนาดีอย่างบริสุทธิ์ใจเสมอมา. ข้าพเจ้า จึงเชื่อมั่นว่า ไมตรีจิตมิตรภาพอันดีงามระหว่างประเทศของเรานี้ กอปรกับความตั้งใจของท่านที่จะกระชับสัมพันธ์ภาพให้แน่นแฟ้น ไม่เพียงจะเป็นปัจจัยช่วยส่งเสริมสัมพันธ์ไมตรีและความร่วมมือกันที่มีอยู่ทุกด้านทุกระดับ ให้ใกล้ชิดสนิทสนมและเจริญอกงามยิ่งขึ้นเท่านั้น หากแต่ยังจะช่วยสร้างเสริมเสถียรภาพ ความเจริญมั่นคง และสันติสุขอันยั่งยืนแก่ประเทศทั้งหลายในโลกด้วย.

ในการปฏิบัติหน้าที่ของท่าน ขอให้ท่านมั่นใจได้ว่า ท่านจะได้รับการสนับสนุนอย่างเต็มที่จากข้าพเจ้า และทางราชการไทยจะอำนวยความสะดวกและความช่วยเหลือทุกประการเท่าที่จะกระทำได้ เพื่อให้สัมฤทธิ์ผลในหน้าที่ของท่าน.

\*\*\*\*\*

UNOFFICIAL TRANSLATION

REPLY OF HIS MAJESTY THE KING

Excellency,

I am pleased to receive from Her Excellency the President of the Republic of Finland the Letters of Credence accrediting you as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Finland to Thailand as well as the Letters of Recall of your predecessor.

I wish to express to Her Excellency the President My sincere thanks for the kind sentiments extended to Me and the Thai people. I would also like to extend, in return, My best wishes for the personal happiness of Her Excellency the President as well as for the prosperity of the Republic of Finland and her people.

Thailand and the Republic of Finland are closely linked by happy bonds of friendship and co-operation in various fields of endeavour. This is because our two countries have always enjoyed friendly ties, mutual understanding and sincere goodwill. I am thus confident that such good relations between our two countries together with your intention to strengthen them further will not only help to promote our existing cordial ties and co-operation at every level but will also contribute to stability, prosperity and a lasting peace among various countries of the world.

In the discharge of your official duties, you may rest assured that you will receive My full support and that the Thai authorities will accord you all possible facilities and assistance for the fulfilment of your mission.

\* \* \* \* \*